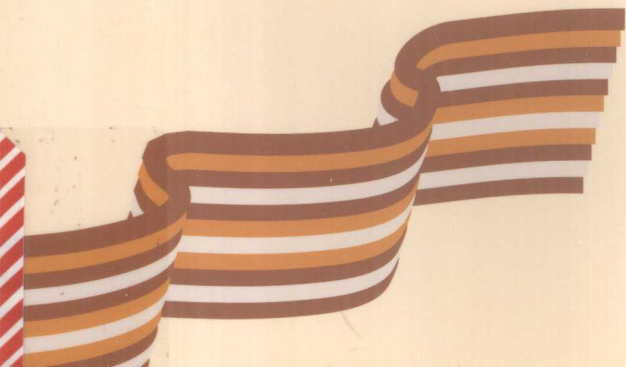




# 外语非通用语人才 开放式培养

黄秀莲 郑相斌 著



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

新世纪教改工程项目

# 外语非通用语人才 开放式培养

黄秀莲 郑相斌 著



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

外语非通用语人才开放式培养/黄秀莲, 郑相斌著. —北京: 北京大学出版社, 2004. 12

ISBN 7-301-08209-6

I. 外… II. ①黄…②郑… III. 外语-人才培养-研究  
IV. H3-4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 114192 号

书 名: 外语非通用语人才开放式培养

著作责任者: 黄秀莲, 郑相斌 著

责任编辑: 胡双宝

标准书号: ISBN 7-301-08209-6/G · 1309

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村 北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电子信箱: [zpup@pup.pku.edu.cn](mailto:zpup@pup.pku.edu.cn)

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62752028

排 版 者: 兴盛达打字服务社 82715400

印 刷 者: 世界知识印刷厂

经 销 者: 新华书店

890 毫米×1240 毫米 A5 7.25 印张 185 千字

2004 年 12 月第 1 版 2004 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 13.00 元

---

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 翻版必究

## 序

近几年,对于我来说,提起最多,感触最深的国内高等院校,就数广西民族学院了。

最早和广西民族学院的老师打交道是在 2002 年 11 月的广州,在第九次中国非通用语教学研讨会上。记得,在那次会议闭幕式上,广西民族学院的教师代表走上台来,主动请缨,强烈而恳切地要求下一次研讨会在广西南宁召开,由广西民族学院承办。对此,我们几位会长和秘书长多少有些意外。因为中国非通用语教学研究会自 1987 年成立以来,每两年举行一次会议,每次会议结束后最让理事会为难的就是,下一次研讨会在哪里召开。原因很简单:按照惯例,会议承办单位要承担会议所需的大部分经费。于是,会长们在私下议论,广西民族学院真是财大气粗哇!

很凑巧,事隔不到一年,受教育部的委托,我作为专家组的成员参加对广西民族学院非通用语本科人才培养基地的考评。这是我第一次来南宁,当然也是第一次进广西民族学院的大门。我还记得,那时,校园里最抢眼的是那座风格独特的东南亚语系的教学大楼。可以说,国内设有外语非通用语专业的高等院校有几十所,但专门为非通用语专业盖教学楼的我还从来没有听说过。不必说,教学大楼里的现代化教学设备也令人赞叹不已。考评结束后,民族学院的硬件形象渐渐地在我的头脑里淡漠了,但外语学院的领导和教师们务实的作风和突出的业绩,开始一次又一次地触动着我。通过几天的接触,我感觉到,爽直能干的民族学院的女院长

何龙群教授、博学多才的副院长美学专家袁鼎生教授、朴实谦和的外国语学院常务副院长黄秀莲副教授、憨厚幽默且极富磁力的高职学院郑华生院长,这些民族学院教学改革的领军人物,他们的内在特质和实实在在的话语告诉我,他们是辛勤耕耘和默默奉献的那一类专家和学者,他们的成就不是写在脸上,也不是表现在声音里。那么,要想真正了解他们和他们的业绩,必须和他们有更多的近距离接触。

今年9月23日,也就是两个月之前,我的似乎前定的缘分又来了。中国非通用语教学研究会第十次研讨会这一天在广西民族学院召开了。很幸运,这次我能有更多的时间和机会与民族学院的领导、教师们交流,看他们的论文,参观他们的教室和办公室,与学生,包括与已经参加工作的毕业生直接交谈等。就这样,我发现,我和他们的距离越来越近了,他们的形象也随之高大起来。是啊,仅仅在2001至2004年四年期间,民族学院的泰语、老挝语、越南语和柬埔寨语四个非通用语专业的学生按照“3+1”开放式教学模式,到语言对象国学习一年的就多达245人。几年来,毕业生的就业率高达100%,而且供不应求。毕业生口语纯正,基本功扎实,既有一定的理论基础,又有较好的文化素质和专业技能。毕业生如此高的质量和由此产生的良好的社会声誉,使广西民族学院的外语非通用语专业遐迩闻名,成了广西民族学院最热门的专业,以至于他们2004年本科录取分数线高于广西的本科录取分数线30分,不少学生甚至超过了重点大学的录取分数线。北京、上海、南京、深圳、海南、云南、贵州、浙江等省市都纷纷来这里,或要毕业生,或签订协议,要求民族学院代他们培养人才。

那么,广西民族学院的这个“3+1”里究竟有什么奥秘呢?

很幸运,紧接着,我又得到了探究这一奥秘的机会:黄秀莲副教授要我为她和郑相斌老师合著的《外语非通用语人才的开放式培养》写个序言。据介绍,这部著作是广西民族学院一项重要的教

学改革工程的核心成果。看来,我借此机会可以更全面、更深入地了解 and 领会他们的改革思路,他们的改革成绩,以及他们获得成绩的理论基础了。

于是,我整整用了两天的时间老实地拜读了著作的全文。阅读之中,第一个感觉是,这本著作是那么的厚重,那么的珍贵。因为据我所知,它大概是建国以来中国非通用语教学研究中出现的第一部较为系统的理论性著作,它不仅从理论的高度总结了近年来广西民族学院非通用语教学改革的经验,而且论证了一种对非通用语(甚至包括通用语)专业具有普遍意义的办学模式和教学模式,即外语非通用语开放式人才培养模式。它既具有重大的理论意义,也具有开创性的实践意义。

这部专著是以教育学、心理学、语言学、社会学、管理学和相关的自然科学等学科理论为坚实基础的。也就是说,它所论证的开放式人才培养模式,包括外语非通用语教学方法和教学管理等体系的建构是有充分理论依据的。

例如,黄秀莲副教授从多角度、多方向对“开放式人才培养模式”进行了科学的阐释,我认为,其中关于“开放性的系统理论”最能反映它的本质特征,而了解开放性系统理论是认识和理解外语非通用语人才开放式培养模式所依据的现代教学理论的关键。

黄秀莲副教授特别强调,“开放式人才培养模式”要求把某一个具体学科的教学活动看作是一个开放性系统。在这个系统的内部诸要素中,学生是最重要的核心要素。这个系统中的教与学活动,本质上是一个知识信息和能量的交换加工过程。“是一个由其内部构成要素之间,以及它的内部要素与其外部环境之间知识信息的相互交换、相互影响的过程。‘开放式培养’模式的活动是系统的、有方向性的。它的运动方向是指向模式所要解决的问题或目标任务的。一方面,‘开放式培养’模式的性质由其构成要素以及其构成要素与其外部环境之间的信息交换

程度所决定。信息交换程度高,是开放性模式;反之,则是封闭性模式。另一方面,‘开放式培养’模式的内在要素及其结构方式和相互作用方式规定和影响着‘开放式培养’模式的活动过程和运行方向。”此外,“‘开放式培养’模式的内在运行机制是一个可以自行监控和自行评估并能不断修正其运行方向的机制。因而,‘开放式培养’模式的活动过程能够自动向既定的教学目标靠拢。而封闭性模式则只能在相应的环境条件下存在。一旦环境发生变化,其活动就会逐渐趋于平衡,走向死亡。”

黄秀莲副教授认为,外语非通用语的学习过程是一个十分复杂的学习心理和教学心理的互动发展过程。只有开放性的教学模式和课程体系,才能使教学活动充分刺激学生的学习动机;才能真正激发和引导学生主动地分解、整合教学内容,从而保证学生高效率的学习和最终教学目标的实现。外语非通用语人才开放式培养模式从系统开放的角度出发,充分地将教学培养过程进行科学化、系统化处理,使其教学系统内部各构成要素之间,系统内部要素与其相关的外部环境要素之间,结成有机的、广泛的和有效的联系,形成知识信息的开放式自由交换机制,为学生提供必要条件,使学生能主动地调整自己的知识结构,根据需要不断改进学习,从而使学习活动不断向专业目标靠近。

在开放性系统理论中,黄秀莲副教授十分注重学习环境和学习内容两个要素。她认为,内容越倾向于交际性,越有利于外语非通用语学习中“语义符号”系统的构建。母语反而会更多地受到目的语,即所学外语语音符号系统和语法符号系统的正迁移影响。学生也更容易利用这种交际活动模式进行有效的学习活动。

作者还从教学理论和学习理论的高度深入阐述广西民族学院是如何创新培养模式、课程体系和教学方法体系的。总之,这是一部从多学科角度阐释和论证广西民族学院外语非通用语专业多年来教育改革实践的理论性著作。可以预见,它的出版必将会引起

国内外同仁们的广泛关注。

由此,我似乎明白了,为什么广西民族学院在教育改革中会取得如此丰硕的成果。我想,主要不外乎两个原因,一是由于以副院长黄秀莲副教授为代表的广西民族学院的一批非通用语教育专家、学者们勇于实践,积极探索,经过了几十年的艰苦努力;二是因为他们有系统的教育理论,包括教学理论和学习理论作指导。这两个原因缺一不可。但我特别欣赏和钦佩的是后者,即他们对于教育理论的学习和研究。

我认为,教育理论的学习与教学方法的改革,二者之间的关系十分密切。尤其是后者对前者的依赖和前者对后者的指导性作用,是我们每一位外语教师和相关领导都应该给予足够重视的。然而,在当前的外语教学改革中,恰恰这一问题为相当多的教师 and 领导所忽视。以致成了目前深入进行教育改革的一大障碍。目前,我国大学的外语教师(师范大学除外)多数都是毕业后直接上讲台,未经过必要的教育理论学习和培训,主要靠自己在教学中摸索,最多只能在一段时间内得到前辈老师的指导和帮带。因此我们很多教师的教学法一辈子都是老一套,几经改革也没有实质性的变化。尤其是我们外语非通用语专业的教师,人手少,教学任务重,而且几代都是“近亲繁殖”。多少年来,代代相传,教学方法自然也是大同小异。而对于教育理论的学习,则既无领导要求,也没时间顾及;即使偶尔学习一些,要么浅尝辄止,要么知难而退。在这方面,广西民族学院的领导和教师们给我们做出了很好的榜样。他们在教育改革的实践中十分重视理论学习和研究,尤其注意系统地学习和掌握教育理论,并紧紧围绕教育目标、教学目的、培养模式、课程体系、教学方法等关键问题进行深入钻研和思索,并且善于批判、总结和运用,不断地吸收国内外先进的理论和成功的经验,创造出符合外语非通用语人才培养规律的教学模式。例如他们对非通用语教学活动

的各种现象,从应用语言学角度进行了广泛研究,使原来只注重语言规范教学活动的现象逐渐过渡到了注重语言的功能分析,即语言应用能力培养的目标与过程方面。这一改变加强了对应用中的外语非通用语语言的研究,有力地指导了教学活动的开展,创建了具有交际教学特征的教学方法系统。

还有一点特别值得提出的是,这本论著的作者以及广西民族学院的外语非通用语的有关领导、专家和学者们,他们深谙中国和世界教育改革的大趋势,不但眼界宽,而且站得高,看得远。他们深刻认识到,目前世界高等教育的主要趋势是人本主义、世界主义(或称国际化),而产业化和民主化的潮流对我国教育发展正在产生愈来愈大的影响。国内高校中同类专业之间在生源、教学和就业等方面的激烈竞争形势已经形成。广西民族学院外语非通用语专业地处祖国南疆,教育资源相对比较贫乏。他们一方面感到了生存和发展的巨大压力,另一方面也看到世界经济和教育发展的全球化趋势,以及自己在地缘和语言上的优势。他们愈加感到,外语非通用语教学也是外语人才的生产过程。要使这个过程产生最大效益,就必须使外语教学活动的各个环节实现思想观念和教育技术的现代化转变,就必须使教学活动的各个流程形成一个整体,适应产品市场、即人才消费市场的要求和变化。而那种封闭式的与社会隔离的课堂教学方式已经不能适应国内和国际教育改革形势的发展。由此,我们不难理解,为什么广西民族学院成功地创造了外语非通用语人才“3+1”开放式培养模式,从宏观上和微观上把教育目标和教学目的统一起来,创建了三大课程体系和三语连环互动的学习方法,不断地向实现培养高素质交际人才的目标迈进。

写到这里,一种感激之情在我的心中油然而生。我由衷地感谢广西民族学院的领导和专家们给我一次又一次的机会,让我熟悉你们,了解你们,学习你们。

---

这本著作的出版对于中国从事非通用语教学的同仁们是一件好事,也是一件喜事。

我热烈地欢迎它,祝贺它。

张玉安

2004年11月20日于北大燕园

## 序 言

《外语非通用语人才开放式培养》一书,从原理、原则、模式、技术、技巧等层次与维度,系统地探索了培养高素质外语非通用语人才的规律与途径,在实践探索与理论创新方面实现了统一,是一本融会着粉笔芳香与思维锐气的好书。

外语非通用语种人才的开放式培养,既是一种观念,也是一种胸襟,更是一种气度,还是一种开拓。它在语言与环境、语言与生活、语言与文化、语言与实践、语言与创造的结合中,走出了一条培养复合型外语人才的路子,走出了一条培养专业纯正、知识系统、能力综合、潜质丰富的融通迁移性强可持续发展后劲大的创新型外语人才的路子。作为一种人才培养范型,在它的背后,有着教育哲学、教育科学的支撑;在它的当中,有着教育原理、教育原则的意味,有着教育技术和教育技巧的灵气。正因为这样,它作为教育行为的开拓创新,才会中规中矩,典雅清纯,最终取得良好的树人和育才的效益。

外语非通用语人才的开放式培养,作为人才培养模式,还潜含着、隐汇着更高理论形态的人才培养范式和人才培养理式。它在外语非通用语人才培养的特殊规律中,包含着所有外语人才培养的类型性规律,包含着一切人才培养的普遍规律。凭此,它除了可以在外语非通用语教学领域推广外,还可以给一般的外语教学以启迪,给普遍的人才培养以借鉴。

外语非通用语人才的开放式培养,还为广西民族学院整体办学特色的拓展与提升提供了范型。广西民族学院成立于1952年,

在培养大批高素质的民族人才和服务民族地区的高素质人才中,发展了民族学这一特色与优势学科。广西地处西南边陲,毗邻东南亚。为应对国际局势,友邻睦边,拓展国际交流,广西民族学院自20世纪60年代始,创办越南语等非通用语专业,至2000年,和北京大学、北京外国语大学、上海外国语大学一起,成为国家首批四个外语非通用语种本科人才培养基地之一。民族学与亚非语言文学双双成为广西壮族自治区重点学科后,再次实现了特色学科向优势学科的发展与提升。学校力求两大学科的整合,形成更综合、更突出、更强大的特色与优势,渗透、辐射、带动相关学科的发展,以形成更为系统、更为整体的特色与优势,以增强学校整体的办学能力。外国语学院在外语非通用语人才的开放式培养中,做到专业教学与民族文化的融通,实现两大特色与优势的整合。广西壮侗语系和相关的东南亚语言,有许多相同处,也有不少变异处,教师从比较语言文化学的角度,探索上述相同处和变异处的民族文化的背景与原因,从而使语言的比较和更深层次的政治、经济、科技、民俗等民族文化的比较结合起来,达成了两大优势的内在统一。这就为学校办学特色与优势的内在融合与发展,提供了成功的经验,促进了学校整体特色与优势的提升。

外语非通用语人才的开放式培养,非常重视直接为地方经济建设以及文化发展与社会进步服务的实践教学,十分注意在边贸活动、国际文化交流活动特别是中国——东盟自由贸易区的经、贸、商、旅的活动中,进行开放式的实践教学,培育实践能力和综合能力强的人才。这也为广西民族学院其他学科,通过专业建设与专业改造,增强为地方的经济与社会协调发展服务的能力,提供了启示与经验。

“3+1”是外语非通用语人才开放式培养的核心模式。国内三年的学习,通过语言与文化结合、理论与实践结合的开放式培养,使学生打下坚实的专业的专业基础,形成精湛的融通的专业能力,

再通过在语言对象国一年更实际、更真切的专业深造与综合实践,培养出更受中国—东盟自由贸易区欢迎的人才。这符合外语教学的规律,切合外语人才综合化培养的改革方向。推广与提升这一模式,广西民院在加强广西多民族特别是壮族的语言、文学、艺术、经济、文化的本体研究的同时,展开与东南亚相关民族的语言、文学、艺术、经济、文化的比较研究,并签署了与东南亚相关国家的高校合作培养中国—东盟语言、文学、艺术、经济、文化比较方面的研究生的协议,为中国—东盟自由贸易区的建设与发展,提供科学依据与人才支撑。并力求通过这种服务,提升办学特色与优势,增强学校办学的国际性。这就使得“3+1”模式,结出了更丰硕的果实。

综上所述,外语非通用语人才的开放式培养,是具有很大张力的模式,是潜含着多层次教育教学规律的模式。黄秀莲、郑相斌同志的著作,总结与拓展了这一模式,发掘了这一模式所蕴涵的丰富的理论意义,达到了学术性与应用性的统一,于外语非通用语人才的开放式培养的进一步完善与推广很有价值。

袁鼎生

2004年11月18日于广西民族学院

# 前 言

近十年来,高等教育民主化、产业化和国际化发展对我国高等教育提出了严峻挑战,国内高等教育资源相对于正处在高峰期的大量青年学生就学要求显得严重不足。如何应对高等教育发展,在当前高校大量扩招的形势下,合理调配高等教育资源和保证教育质量的稳步提高,已经成了我国高等院校需要解决的紧迫问题。高等教育外语专业的教学尤其如此。在这种形势下,我国高校外语非通用语语言教学,因其自身特点,受高等教育产业化、国际化的影响更大,对教育理论、教学思想和教学方法的创新发展动力更为强烈。

外语非通用语是指那些应用范围较小,使用人口较少,为某一国家或某一地区的几个国家常住居民长期使用,具有明显的民族文化特征的语言。这种语言一般具有历史悠久,古老,语言特征明显,地域语言文化关系复杂等特点。使用这种语言的人口世界分布广、涉及的国家、民族多,是我们国际政治、经济和文化交往的重要基础。但是,在我国现阶段的高等教育中,外语非通用语语言教学,往往是以零起点外语非通用语知识的学生为教学对象,以语言规范知识、综合素质与能力的培养活动为主。教学内容多、时间短、难度大。新中国成立以来,长期活跃在外语非通用语教学科研领域的专家学者,创立了具有国情特点的外语非通用语人才培养思想理论,探索出了一系列具有现代化特征的教学方法,为我国社会主义建设和政治、经济、文化、外交、军事各个方面培养了大量人才,取得了丰富的教学经验。

本书在我国外语非通用语专家的支持下,对作为我国国家外

语非通用语种本科人才培养基地之一的广西民族学院越南语、老挝语、泰国语和柬埔寨语的长期教学实践进行了理论总结;重点介绍了外语非通用语人才“开放式培养”模式,这一具有开放性特征的系统化的教学思想和方法。

对于教学模式的认识,国际国内教育界有许多不同认识。我国教育模式论专家和课程理论家,一般把教育教学模式分为宏观层次,中观层次和微观层次三个领域进行研究,而多数专家更为关注微观层次的理论和实践探索活动。国际上则不分层次,更为关注课程领域内的教学模式的理论建构。在这些探索中,一个共同的理论和实践难题是,微观层次模式与中观层次模式在理论上的交叉和在实践活动中的模糊问题,即教学《课程》模式与办学模式的界限问题。本书介绍的外语非通用语人才“开放式培养”模式,是以信息论、系统论和控制论为基础,利用耗散结构理论中的某些观点,结合语言学、教育学和心理学等学科理论,建立起来的一个开放性系统化的外语非通用语语言教学模型。这个模型强调了以学生为核心的教学思想和由封闭到开放的系统化的教学方式方法。它在传统的教学大纲基础上,更重视语言环境和未来职业环境因素对外语人才培养的影响。因而,这个模式的结构在强化教学内容,强调语言规范知识教学的基础上,创新了教学时空结构和教学效果测评体系,形成了集系统化的教学思想、教学内容、教学时空和教学效果预测等体系为一体的,使教学和办学模式互为条件的新型外语非通用语人才培养模式。

限于时间,本书在各章节中简略地介绍了上述内容:第一部分,着重分析界定了外语非通用语的基本概念;第二部分,探讨了外语非通用语教学的目标和任务;第三部分,介绍了“开放式培养”模式的基本思想和理论依据;第四部分,对广西民族学院外语非通用语人才“开放式培养”教学实践活动进行了理论总结,提出了一些具体的教学原则和方法;第五部分,探讨了外语非通用语教学活

动中的教师、学生和教材等问题;第六、第七部分,集中讨论了“开放式培养”模式的结构问题,提出了开放性系统化的教学内容结构、时空结构和测评体系等,并对课程模型和教学活动模型的结构的关系和建构方式提出了建议。第八部分,集中简要地介绍了广西民族学院外国语学院借鉴使用和自主开发的一些教学模型。

本书在编写过程中曾得到广西师范大学原副校长郭道明教授的热情指导,广西民族学院教务处张晓勤处长、郑锡伟副处长的大力支持;本书的出版得到中国外语非通用语教学研究会会长张玉安教授和姜景奎秘书长的鼓励和支持,本书的出版更是与北京大学出版社的领导和编辑人员为本文出版所付出的辛勤劳动,郭荔副总编辑对我们外语非通用语教学和研究的理解,特别是胡双宝老师认真负责的审读,并提出建设性的意见分不开。对此,我们向他们一并表示诚挚的谢意。

限于写作时间和作者水平,书中错漏在所难免,恳请读者不吝指教,帮助我们进一步探索和实践外语非通用语人才培养活动,为我国培养更多高质量、高素质的外语非通用语人才。

作者

2004年11月2日于相思湖

# 目 录

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| 一、导论：“开放式培养”的基本问题 .....        | 1  |
| (一) 外语非通用语 .....               | 1  |
| (二) “开放式培养”的性质 .....           | 5  |
| (三) “开放式培养”模式的结构及其特征 .....     | 9  |
| 二、“开放式培养”模式的目标和任务 .....        | 21 |
| (一) “开放式培养”模式的数学目标及其理论依据 ..... | 22 |
| (二) “开放式培养”要解决的问题 .....        | 25 |
| (三) “开放式培养”模式的教学任务 .....       | 28 |
| 三、“开放式培养”外语非通用语学习的理论 .....     | 30 |
| (一) “开放式培养”学习理论的理论来源 .....     | 30 |
| (二) 外语非通用语学习的一般特点 .....        | 33 |
| (三) 外语非通用语的学习过程 .....          | 38 |
| (四) 外语非通用语学习的理论 .....          | 46 |
| (五) 外语学习的理论对开放式教学活动的影响 .....   | 51 |
| 四、“开放式培养”教学实践 .....            | 54 |
| (一) 教学与培养 .....                | 54 |
| (二) 教学模式 .....                 | 57 |
| (三) 交际能力教学 .....               | 61 |
| (四) 交际能力教学原则 .....             | 64 |
| (五) 教学规律 .....                 | 65 |